

ól BÈRGAMÂŠK... a l'va skric (*skriid*) só in bèrgamâšk, mia (miġa) adóma in itaġ/itaglianó: dè lèsèl sò pò fal lès sò¹ pjö bé, tat ké indê (*indèla = nella*) nòsta bèrgamaska, kwat in fòrèstèrea, a l'èstèró. Pò ġa (*ġè*) òl mia ña (*ñè*) tat, a la fi: kómpañ kè m'dóvra sèmò dò vócai “dèl nòrd”, l'è asè dè adotâ, ó disèm pör fjölâ, òna braka dè “kònsónanté” ‘nsà è ‘lâ², k'i cirkula sa rèġölärmènt intrâ dè nòtr'èüröpè: tüsò³ la Kapa è la (s)Ñaka, pò tróân amò göstó ü pér k'i ma ókör è i ma è buné a nòtèr pèr pasâ mia sèmpèr dè “sottoprodotto itàlico folklorìstico ridanciano” (s'pöl a di italikan/bèrghitamasco). Pòta, alura, dókâ: kwandó kè nasèrâl dèlbû ü bèl “alfabeto oròbico” (a l'suna ‘nfina – *perfino* – a bé “in italiano”, nè!?), ól nòst braó alfabèt öfècâl, a... dè fa ‘mpó⁴ bèla fiġūra pòa nòtèr, sò la karta, è?, almèn a pari kói geróghlífici... è l'óstróġótó, kara mèmòrja? Kómè kè s'dis ak: KARATÈR DÈ LA RASA BÈRGAMASKA (tipograficamente parlando/scrivendo; a skriv kómekê m'maja) A L' LÜS, A L'G'È: MÈ SUL TRAL FÒ ‘LLA BRASKA (*dè la braska/d'la'lla ...*).

Car? Sarâl bu ki, dè kèi kè kònta, ġa tókerâl a ki, ól dóèr è ‘l pjasèr dè fa ‘stó batès è sunâ a fèsta? Ma!, fi pò ótèr! V'èla pjasida la cicarada? Sé ó nò: ‘mpunî, ü tantinî, ó nè ü falî? “Ġa entrî mia”, ótèr? Èé, scaó! Mia “la cicarada”, mia “skaâ”... braa è buna sét! Sèdèñò... èrġü l'indará pèr prim a faš caâ; indüina ki, dai: ól bèrgamâšk, “lingua morta – rèqwèskampimpacéamèn – senza avere mai avuto una scrittura pròpria decorosa inconfondibile caratteristica, ma soltanto qualche pia – pietà! – stampella frusta in prèstito”. ...Kè, finfi, finakê la va ...la aġè è la ‘ndaġè pör (abékè sòpa è sġèmba, pèrò impè [in pé] è a ġratis?): mé, ñè ma é ‘skarsèla⁵, ñè mè a fò èrġóta, nè!, èndé ñè krómpè nèġöt, ġ'n'ò mia dè afaré dè fa, mé.

in versione/traslitterazione più economica, quanto ad accenti : acuti sì (una sessantina), gravi no [tònici immutati]

ól BERĠAMÂŠK... a l'va skric só in berġamâšk, mia/miġa adóma in itaġ/itagliano: de lesel sò po fal lès sò pjö bé, tat ké indê nosta berġamaska, kwat in foresteréa, a l'èstèró. Po, ġa òl mia ñe tat, a la fi: kómpañ ke m'dóvra sèmò do vócai “del nord”, l'è asè de adotâ, ó disèm pör fjölâ, òna braka de “kònsónanté” insâ e ‘lâ, k'i cirkula sa rèġölärmènt intrâ de nòtr'èüropè: tüsò la Kapa e la (s)Ñaka... po tróân amò göstó ü pér k'i ma ókör è i ma è buné a nòtèr, per pasâ mia sèmpèr dè “sottoprodotto itàlico folklorìstico ridanciano” (s'pöl a di “italikano/berghitamasco”).

Pota... alura, dókâ: kwandó ke naserâl delbû ü bel “alfabeto oròbico” (a l'suna fina a bé “in italiano”, ne!?), ól nost braó alfabèt öfècâl, a... de fa ‘mpó bela fiġūra poa nòtèr, sò la karta, e?, almèn a pari kói geróghlífici... è l'óstróġótó, kara memorja? Kómè ke s'dis ak: KARATER DE LA RASA BERĠAMASKA (tipograficamente parlando/scrivendo, a skriv kómekê m'maja) A L' LÜS, A L'G'È: MÈ SUL TRAL FO ‘LLA BRASKA. Car...? Sarâl bu ki, de kei ke kònta, ġa tókerâl a ki, ól dóèr e ‘l pjasèr de fa ‘stó batès e sunâ a festa? Ma!, fi po ótèr! V'èla pjasida... la cicarada? Sé, ó no: ‘mpunî, ü tantinî... ó ne ü falî? “Ġa entrî mia”, ótèr? Èé, scaó! Mia “cicarada”, mia “skaâ”... braa e buna sét! Sedenò... èrġü l'indará per prim a faš caâ; indüina ki, dai: ól berġamâšk, “lingua morta – reqweskampimpacéamen – senza avere mai avuto una scrittura propria decorosa inconfondibile caratteristica, ma soltanto qualche pia – pietà! – stampella frusta in prestito”. Ke... finfi, finakê la va... la aġè e la ‘ndaġè pör (abékè sòpa e sġèmba, però impè [in pé] e a ġratis?): mé, ñè ma é ‘skarsela ñè me a fo erġóta, ne!, èndé ña krómpè nèġöt, mé, ġa n'ò mia dei afaré de fa.

...dove si potrebbe convenzionare di non accentàr le “e/o” finali chiuse non tòniche, in quanto son la norma. Si nòtino le tre Š nostrane, “spirate/alitate”: non s'üsano in città, io ne uso alcune, verso Bréscia son come il pane (...40, qui sopra!)

¹ dè lèsil/fal lèsí; ² = come; ³ in sà/lâ, ‘n sà/lâ, (‘lâ : ġljà) = qua e là; ⁴ impó=un po'; ⁵ in skarsèla/'n skarsèla/iskarsèla/'skarsèla

ol BÈRGAMÂSK... a l'va skric so in bèrgamâsk, mia/miğà adoma in itaġà/itagliano: dè lèsèl sò pò fal lès sò pjò be, tat ke indè nòsta bèrgamaska, kwat in fòrestèrea, a l'èstèro. Pò, għa òl mia ña tat, a la fi: kompân kè m'dovra sèmò dò vokai "dèl nòrd", l'è asè de adotà, o disèm pör fjölà, òna braka de "kònsonante" insà è 'lâ, k'i cirkula sâ règòlarmènt intrâ de notr'èuröpè: tüso la Kapa è la (s)Ñaka... pò troân amò gösto ü per k'i ma okör è i ma e bune a notèr, pèr pasâ mia sèmpèr de "sottoprodotto italico folkloristico ridanciano" (s'pöl a di "italikano/bèrghitamasco").

Pòta... alura, dokâ: kuando kè nasèrâl dèlbû ü bèl "alfabeto oròbico" (a l'suna fina a be "in italiano", nè!?), ol nòst brao alfabet òfècâl, a... de fa 'mpo bèla figūra pòta notèr, sò la karta, è?, almèn a pari koi gèroghlîfici... è l'ostrogòto, kara mèmòrja? Komè kè s'dis ak: KARATÈR DÈ LA RASA BÈRGAMASKA (tipograficamènt parlando/scrivendo, a skriv komèkè m'maja) A L' LÜS, A L'G'È: MÈ SUL TRAL FÒ 'LLA BRASKA. Car...? Sarâl bu ki, de kèi kè kònta, għa tokèrâl a ki, ol doèr è 'l pjasèr de fa 'sto batès è sunâ a fèsta? Ma!, fi pò otèr! V'ela pjasida... la cicarada? Sé, o nò: 'mpunî, ü tantinî... o nè ü falî? "Għa ènrî mia", otèr? Èe, scao! Mia "cicarada", mia "skaâ"... braa è buna set! Sèdènò... èrgǔ l'indarâ pèr prim a fas caâ; indüina ki, dai: ol bèrgamâsk, "lingua morta – rèquèskampimpaceamèn – senza avere mai avuto una scrittura propria decorosa inconfondibile caratteristica, ma soltanto qualche pia – pietà! – stampella frusta in prestito". Kè... finfi, finakè la va... la ağè è la 'ndağè pör (abekè sòpa è sgèmba, pèrò impè [in pe] è a għatis?): me, ñè ma e 'skarsèla ñè mè a fò nèğòta, nè!, ènde ña krompe nèğòt, me għè n'ò mia, d'i afare de fa.

Una volta "convenzionato" per *VOCALI "E, O" FINALI NON ACCENTATE = VOCALI STRETTE*, e dunque eliminati una dozzina d'accenti acuti finali non tònici (quindi: eccetto in monosillabi) nella seconda versione, pare chiaro che in fatto d'economia e d'estética quella risulti la mèglio rappresentativa, più conveniente e scorrevole tanto in lettura, quanto in redazione. Non va scartata per principio, ovviamente, la prima stesura, l'iniziale "tutt'accenti": premettendo l'istruzione *accentazione tònica distinta da quella fònica*, e naturalmente diversificando accento tònico acuto da grave, oltre che dando per scontata la régola italiana *parole normalmente "piane"* (benchè... le eccezioni siano tutt'altro che rare e di solito insufficientemente segnalate, senza opportuno accento tònico, con gran diletto di chi non è italiano linguamadre, o è parlante non udente), rimane la scrittura più chiara per una lettura meno discrezionale e meno equivoca, fra le tre sperimentate. Le quali ben probabilmente non rappresentano le sole sperimentabili: sono solo quelle che finora s'è divertito a provare un bidello. ...E sta ancora divertendosi – fin che si può consideràr aperto, libero, il campo – con qualche altra prova peregrina, a portata della sua scarsa fantasia nonchè mancanza di competenza e di autocritica/decenza. Prèsèmpjo...

Ol BÈRGAMÂSK... a l'va skric so in bèrgamâsk, miğà adoma in itaġà/itagliano: de lezel sò pò fal leš sò pjò be, tat ke indè nòsta bèrgamaska, kwat in fòrestèrea, a l'èstèro. Pò, għa òl mia ña tat, a la fi: kompân ke m'dovra zemò dò vokai "del nòrd", l'è asè de adotà, o dizèm pör fjölà, òna braka de "kònsonante" insà è 'lâ, k'i cirkula za règòlarmènt intrâ de notr'èuröpè: tüso la Kapa è la (s)Ñaka... pò troân gösto amò ü per k'i ma okör è i ma e bune a noter, per pasâ mia semper de "sottoprodotto itàlico folcloristico ridanciano" (s'pöl a di "italikano/bèrghitalmasco").

.....

Èkkola. Ho detto la mia: dite la vostra, e meglio la sia! Pò, in sana finissjù... a m'sunèrà la pia. ...Raccomando: dico e scrivo "in sana", separate; se leggete "insana"... travisate: nessuna fretta di concludere qualcosa, io, di imporre "o così o così, e così sia!". Allargo appena (spero) l'orizzonte. Insieme, coltivo la speranza (già detto) di una gaudiosa "rifondazione"... e scampanata, quando sarà: "È nato!". ...Il còdice/alfabeto ufficiale pubblicamente normativo per trascrivere le parlate oròbiche: lunga vita!